



～多言語生活情報の巻～

「多言語生活情報」スマートフォンアプリをご活用ください！

(一財)自治体国際化協会多文化共生部

クレアではホームページ上で、外国人住民が日本で生活するために必要な情報をまとめた「多言語生活情報」を13言語で提供しています。「在留資格」、「住まい・引越し」、「教育」、「医療」、「緊急・災害時」など外国人が日本で生活するうえで欠かせない情報を、図やフローチャートを使って分かりやすく説明しています。

全国の自治体や国際交流協会などの窓口やホームページでも幅広くご紹介していただいており、2013年度には約256万件のアクセスがあり、多くの方に利用していただいている。さらに、2014年3月からは、さらに便利にご利用いただけるよう「多言語生活情報スマートフォンアプリ版」の提供を開始しました。

スマートフォンアプリ版の特長

スマートフォンアプリ版は、「多言語生活情報」の中から必要性の高い情報を選定し、分かりやすい形でiOSおよびAndroid端末用に再編集したものです。AppStoreおよびGooglePlayにて無料でダウンロードが可能です。身近な情報ツールであるスマートフォンやタブレットを使用して、日本での生活に必要な情報を母国語で得ることができます。

また、アプリ内にデータを内蔵することで、利用者が電波の届かない場所にいるときも、必要な情報を閲覧することができるため、大変利便性の高いものになっています。

使い方は一般的なほかのアプリと同様に、タップ操作やフリック操作により行うことができるので、どなたでもすぐに使いこなすことが可能です。外国人住民の方が直接利用するだけではなく、外国人住民の周囲の方々が該当する言語を画面から指定することで、情報を提供することもできます。

また、アプリ内からホームページ版の情報へリンクすることができます。

さらに、生活情報だけでなく、災害情報を通知する機能も備えています。日本国内で震度5弱以上の地震が予測された場合に気象庁より発信され

る緊急地震速報を、13言語で自動翻訳し、配信します。

災害発生時には、発生地域や避難場所などの情報をいち早く正確に手に入れることが重要なため、外国人住民の方でも

地震の発生場所や状況を確認することができます。

【「在留資格」、「住まい・引越し」、「教育」、「医療」など日々の生活に必要な情報をコンパクトに掲載。】

【日本国内で震度5弱以上の地震が予測されたときに気象庁から配信される「緊急地震速報」を13言語により表示。】



アプリ画面

利用者の声

実際に「多言語生活情報」スマートフォン版のアプリを利用している外国人住民の方に話を聞いてきました。

Q. ダウンロードしようと思ったきっかけを教えてください。

A. クレアのFacebookからアプリの存在を知りました。移動中などパソコンがない場所でも、簡単に見ることができるのでとても便利だと思います。地震や洪水といった災害情報を提供するアプリはほかにもありますが、「緊急地震速報」と「多言語生活情報」を備えたアプリはほかにはないと思います。

Q. 特に役に立った点を教えてください。

A. 法律や届出など多岐にわたる情報がコンパクトにまとまっているので、ワンストップサービスで手に入ります。英語・中国語で生活情報を提供している自治体は多くありますが、13言語という対応言語の多さはほかにはなく、魅力的な点だと思います。

Q. 何か生活に変化はありましたか？

A. 以前は、保険や税金の手続きで分からぬことがあれば行政機関までパンフレットを取りに行ったり、窓口に相談に行っていたのですが、その時間と手間を省くことができています。

また、行政機関の窓口などで日本語での説明が難しい際にはこのアプリの画面を指さすことで職員に簡単に伝えることができ、アプリを使って自分の力で調べることができる点も助かっています。

Q. アプリの改善点はありますか？

A. 各地の日本語教室の案内ページはありますが、日常的に使用する頻度が高い電話番号の番号集や日常会話のフレーズ集があれば、より充実した内容になると思います。



北九州国際交流協会にてアプリを見る人々

Q. 特にどのような方々に利用してもらいたいと思いますか。

A. 多言語による情報提供を行っていない自治体に住む外国人や普段行政機関に行くことができない外国人などが情報を得る手段としては特に有効だと思います。来日して間もない方はもちろんですが、長期間日本で生活している方も、活用していただきたいです。

アプリ活用のススメ

2014年3月に配信を開始してから、現在までに約6,400件のダウンロードがありました（2014年10月末現在）。このアプリがあれば、普段の生活に役立つ情報を効率的に得ることができます。この機会に、まだダウンロードがお済みでない外国人住民の方へ勧めてみてはいかがでしょうか。

ダウンロード方法

AppStoreもしくはGooglePlayで「多言語生活情報」または「Japan Life Guide」と検索していただくと、無料でダウンロードが可能です。

～おわりに～

クレアでは、多言語生活情報のほかにも、避難所などで掲示する多言語文字情報の作成などが行える「災害時多言語情報作成ツール」や、平時から避難所の運営について考える「災害時の多言語支援の手引き」など、全国の自治体や地域国際化協会の方々に広く利用していただける共通ツールをホームページで多数提供することにより、多言語生活情報の一層の充実を目指していきたいと考えています。

今後は既存の13言語以外の言語使用者にも幅広く利用してもらえるよう、ホームページ上で多言語生活情報「やさしい日本語版」の提供を予定しています。「やさしい日本語」とは、難解な表現ができるだけ使用せず、簡潔な表現を使用するよう心がけており、日本語を学び始めた方でも理解しやすいよう工夫されていますので、ぜひご活用ください！